

## EDITORIAL NOTES

### Conventions

Our translation has used both the Copenhagen and the Bodleian MSS of Schellinks's Journal; where these differ the version giving more, or more accurate information is used.

We have followed the Dutch text closely but felt free to make the whole into readable English. Both MSS are highly deficient in capitals and punctuation, so we have followed modern practice to aid clarity. Spelling is haphazard and often phonetic in English personal and place names. We have usually adopted modern spelling in the text unless the name is subject to a footnote. Minor slips have been corrected without comment.

Schellinks leaves many blanks where to insert a name, distance or other fact; in these cases we have usually left a blank in the translated text, but sometimes added the information intended in square brackets where this would help the reader. These are also used where we have added something to make sense of the whole.

Where we have failed to identify a location we have added (?) after the transcribed name. Round brackets are used where they are in the MS.